Cal Poly Humboldt
Digital Commons @ Cal Poly Humboldt

Survey of Experiences During the Holocaust | Oliner Altruism Research Archive

Survey of Experiences During the Holocaust

Musia Zuckerman

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.humboldt.edu/holocaust_survey

n. 4. C.

Survey of Experiences During the Holocaust

This questionnaire is intended only for Jewish survivors of the Holocaust. Through your answers Jewish organizations and scholars hope to gain a better understanding of the Holocaust. We ask you to help by giving only a few minutes of your time to answer the questions. All you have to do on most questions is circle a number to show your answer. Hundreds of survivors will be answering these anonymous questionnaires, and the results will be statistically compiled. No one will be identified in any report and you are not asked to sign your name. Use the following English or Yiddish version.

1. When World War II began, what country were you living in?

   Poland ______ 5-1

2. How well did you speak the language of that country, for someone your age?

   - Fluently (6-1) — circled
   - fairly well 2
   - poorly 3
   - very poorly or not at all (spoke only Yiddish) 4

3. Which of the following best describes the place you lived in when the war started?

   - City (7-1) — circled
   - small town 2
   - village or countryside 3

4. When the war began, how old were you? 3

   ______

5. Many years have passed since the war. How well do you remember your war experiences?

   - Remember it vividly 8-1
   - remember fairly well 2
   - forgot a lot of it (3) — circled
   - was too young to remember 4

IF TOO YOUNG TO REMEMBER, TURN IN THE QUESTIONNAIRE

6. During the war, how much time did you spend in a ghetto?

   - Less than a year 9-1
   - about two years 2
   - about three years (3) — circled
   - four years or more 4
   - never went to a ghetto 5

7. Did you spend any time in a concentration camp?

   - Less than a year 10-1
   - about two years 2
   - about three years 3
   - four years or more 4
   - never went to a camp (5) — circled

8. During the war, did you live in a forest or remote mountainous area?

   - Lived there as a fighter in a partisan unit 11-1
   - lived there only in hiding 2
   - both in hiding & as a partisan 3
   - no, never lived there (4) — circled

9. During the war, did you pass as a non-Jew or hide among non-Jews?

   - Yes, I was passing but not hiding 12-1
   - Yes, I was passing and also hiding 2
   - Yes, but only by hiding (3) — circled
   - No, I never tried to pass or hide among non-Jews 4 — scribbled out

10. Those who survived the Holocaust sometimes had to change from one situation to another. Would you describe yourself mainly as:

    - Concentration camp survivor 13-1
    - Someone who survived mainly by hiding among non-Jews and/or passing as a non-Jew (2) — circled
    - Someone who survived by hiding in a forest or mountainous area 3
    - Someone who survived as a fighter in a partisan unit 4

אַנקעטע וועגן איבערלעבונגען בעתן חורבן

אויף דער אנקעטע זאָלן ענטפֿערן נאָר ייִדן וואָס זײַנען איבערגעקומען דעם חורבן. מיט אײַערע ענטפֿערס האָפֿן ייִדישע אָרגאַניזאַציעס און געלערנטע, אַז זיי וועלן האָבן א בעסער פֿאַרשטענדעניש פֿון חורבן. מיר בעטן אײַך, איר זאָלט אונדז געבן א פּאָר מינוט און ענטפֿערן די פֿראַגעס. אין די מערהײט פֿאַלן דאַרפֿט איר בלויז באַרינגלען א נומער כדי אָנצוווײַזן אײַער ענטפֿער. הונדערטע פֿון די שארית־הפליטה וועלן ענטפֿערן אויף דער אַנאָנימער אנקעטע, און די רעזולטאַטן וועט מען סטאַטיסטיש צונויפֿשטעלן. קײנעם וועט מען ניט אידענטיפֿיצירן; איר דאַרפֿט זיך ניט אונטערשרײַבן. נוצט אָדער די ענגלישע, אָדער די ייִדישע ווערסיע.

1. אין וואָסער לאַנד האָט איר געוווינט, אַז די צווייטע וועלט־מלחמה איז אויסגעבראָכן? ____________ 1–5

2. פֿאַר א מענטש אין אײַער עלטער, ווי גוט האָט איר גערעדט די שפּראַך פֿון לאַנד?
   - ווי א וואַסער 1–6
   - גוט גענוג 2
   - שלעכט 3
   - זייער שלעכט אדער אין גאַנצן ניט (גערעדט נאָר ייִדיש) 4

3. וואָס באַשרײַבט אַם בעסטן דאָס אָרט וואו איר האָט געוווינט, אַז די מלחמה איז אויסגעבראָכן?
   - שטאָט 1–7
   - קלײן שטעטל 2
   - דאָרף אָדער געגנט 3

4. ווי אַלט זײַט איר געווען בײַם אָנהײב פֿון דער מלחמה? ____________

5. א סך יאָרן זײַנען פֿאַרבײַ זינט דער מלחמה. ווי גוט דערמאָנט איר דאָס, וואָס איר האָט דעמאָלט איבערגעלעבט?
   - געדענק בולט 1–8
   - געדענק נישקשהדיק 2
   - האָב א סך פֿאַרגעסן 3
   - געווען צו יונג צו געדענקען 4

אויב איר זײַט געווען צו יונג צו געדענקען, זײַט אַזוי גוט און גיט איבער דעם פֿראַגעבויגן איצט.

6. בעת דער מלחמה, ווי לאַנג זײַט איר געווען אין געטאָ?
   - ווייניקער ווי א יאָר 1–9
   - אַן ערך 2 יאָר 2
   - אַן ערך 3 יאָר 3
   - 4 יאָר אָדער לענגער 4
   - קײנמאָל ניט געווען אין געטאָ 5

7. ווי לאַנג זײַט איר געווען אין קאַצעט?
   - ווייניקער ווי אײן יאָר 1–10
   - אַן ערך 2 יאָר 2
   - אַן ערך 3 יאָר 3
   - 4 יאָר אָדער לענגער 4
   - קײנמאָל ניט געווען אין קאַצעט 5

8. האָט איר געוווינט אין א וואַלד אָדער ווײַטע באַרג־געגנט בעת דער מלחמה?
   - יאָ, ווי א פּאַרטיזאַנער 1–11
   - יאָ, אָבער נאָר באַהאַלטן זיך 2
   - יאָ, אי באַהאַלטן זיך, אי געווען א פּאַרטיזאַנער 3
   - קײנמאָל ניט געוווינט דאָרטן 4

9. בעת דער מלחמה, האָט איר זיך פֿאַרשטעלט ווי א ניט־ייִד, אָדער זיך באַהאַלטן צווישן ניט־ייִדן?
   - יאָ, זיך פֿאַרשטעלט, אָבער ניט באַהאַלטן זיך 1–12
   - יאָ, זיך פֿאַרשטעלט, און אויך זיך באַהאַלטן 2
   - יאָ, אָבער נאָר באַהאַלטן זיך 3
   - ניין, קײנמאָל ניט געפּרוווט זיך פֿאַרשטעלן אָדער זיך באַהאַלטן 4

10. בעתן חורבן האָט מען אַמאָל געדאַרפֿט בײַטן די לאַגע. זײַט איר מערסטנס:
    - א לעבן־געבליבענער קאַצעטלער 1–13
    - א מענטש וואָס האָט איבערגעלעבט מערסטנס דורך באַהאַלטן זיך צווישן ניט־ייִדן אָדער פֿאַרשטעלן זיך פֿאַר א ניט־ייִד. 2
    - א מענטש וואָס האָט איבערגעלעבט דורך באַהאַלטן זיך אין א וואַלד אָדער באַרג־געגנט 3
    - א מענטש וואָס האָט איבערגעלעבט ווי א פּאַרטיזאַנער 4

11. In order to survive the war, many people needed some help. In your case, did you receive:

no help at all	14-1
help only for a brief time	2
help more than once, but irregularly	3
long and continuing help	4

IF YOU RECEIVED NO HELP AT ALL, SKIP TO QUESTION NO. 24

12. During the war, when did you get most of the help?

near the end of the war	15-1
in the middle of the war	2
earlier in the war	3

13. When you got the most help, was it given to:

just you and your family	16-1
you alone	2
you and (unrelated) one other person	3
you and a small group	4
you and a large group	5

14. Thinking about all the help you received, was it from:

other Jews only	17-1
from both Jews and non-Jews	2
from non-Jews only	3

IF THE HELP WAS FROM JEWS ONLY, SKIP TO QUESTION NO. 18

15. Were the non-Jews who helped you:

strangers only	18-1
acquaintances or co-workers or employers only	2
close friends and Christian relatives only	3
both strangers and acquaintances	4
both strangers and close friends	5
both acquaintances and close friends or relatives	6

16. Did the help involve:

shelter only	19-1
food, clothing or money only	2
warning only	3
both shelter and food or clothing or money	4
both shelter and warning	5
both warning and food or clothing or money	6
shelter and warning and food, clothing or money	7
none of the above, but other kinds of help	8

17. Did you receive any of the following kinds of help?

illegal papers	20-1
medical care	2
both illegal papers and medical care	3
neither kind of help	4

18. In general, which of the following applies best to the help you received from other Jews (ANSWER IN COLUMN A) And which applies best to the help you received from non-Jews (ANSWER IN COLUMN B)

	A from Jews	B non-Jews
I would not have received most of the help without paying or giving something in return	21-1	22-1
I paid or gave something, but would have received most of help anyway	2	2
I did not pay or give anything in return for most of the help	3	3
I did not get any help from this group	4	4

11. כדי איבערצולעבן די מלחמה, האָבן א סך מענטשן געדאַרפט הילף. האָט איר געקראָגן:

גאָר ניט קיין הילף 1-14
הילף במשך פון א קורצער צייט 2
הילף מער ווי איין מאָל, אָבער ניט שטענדיק 3
לאַנג און שטענדיקע הילף 4

אויב מ'האָט אייך גאָר ניט געהאָלפן, היפּערט איבער ביז פראַגע 24.

12. ווען האָט מען אייך צום מערסטן געהאָלפן?

נאָענט צום סוף פון דער מלחמה 1-15
אין מיטן מלחמה 2
פריער אין דער מלחמה 3

13. ווען מ'האָט אייך צום מערסטן געהאָלפן, האָט מען די הילף געגעבן:

נאָר אייך מיט אייער משפחה 1-16
אייך אליין 2
אייך און א צווייטן (ניט קיין קרוב) 3
אייך מיט א קליינער גרופּע 4
אייך מיט א גרויסער גרופּע 5

14. <u>אַלע</u> אייער הילף איז געקומען פון:

נאָר אַנדערע ייִדן 1-17
אי ייִדן, אי ניט-ייִדן 2
נאָר ניט-ייִדן 3

אויב נאָר ייִדן האָבן געהאָלפן, היפּערט איבער ביז פראַגע 18.

15. זיינען די ניט-ייִדן וואָס האָבן אייך געהאָלפן געווען:

נאָר פרעמדע 1-18
נאָר באַקאַנטע, מיטאַרבעטער אָדער באַשעפטיקער 2
נאָר נאָענטע חברים און קריסטלעכע קרובים 3
אי פרעמדע, אי באַקאַנטע 4
אי פרעמדע, אי נאָענטע חברים 5
אי באַקאַנטע, אי נאָענטע חברים אָדער קרובים 6

16. איז די הילף באַשטאַנען פון:

נאָר אָפּדאַך 1-19
נאָר עסן, געלט אָדער וואָרענונג 2
נאָר וואָרענונג 3
אי אָפּדאַך, אי עסן, קליידער אָדער געלט 4
אי אָפּדאַך, אי וואָרענונג 5
אי וואָרענונג, אי עסן, קליידער אָדער געלט 6
אָפּדאַך און וואָרענונג, און עסן, קליידער אָדער געלט 7
נאָר אַנדערע סאָרטן הילף 8

17. האָט איר געקראָגן די פאָלגענדע סאָרטן הילף:

אומלעגאַלע פּאַפּירן 1-20
מעדיצינישע הילף 2
אומלעגאַלע פּאַפּירן און מעדיצינישע הילף 3
ניט דער ניט יענער 4

18. אין אַלגעמיין, וואָסער פון די פאָלגענדע באַשרייבט אַם בעסטן די הילף וואָס איר האָט געקראָגן פון אַנדערע ייִדן (ענטפערט אין עמוד „א"), און וואָס באַשרייבט אַם בעסטן די הילף וואָס איר האָט געקראָגן פון ניט-ייִדן (ענטפערט אין עמוד „ב")

	א ייִדן	ב ניט-ייִדן
כ'וואָלט פון דער גרופּע ניט געקראָגן קיין הילף אָן באַצאָלן אָדער עפּעס צוריק-געבן	1-21	1-22
כאָטש כ'האָב עפּעס באַצאָלט אָדער געגעבן, וואָלט איך סיי-ווי געקראָגן ס'רוב הילף	2	2
פאַר ס'רוב הילף האָב איך גאָר ניט באַצאָלט אָדער געגעבן	3	3
די גרופּע האָבן מיר גאָר ניט געהאָלפן	4	4

19. How important do you feel the help you received from other Jews was in your survival (ANSWER IN COLUMN A). And how important in your survival was the help you received from non-Jews (ANSWER IN COLUMN B).

	A from Jews	B non-Jews
Could not have survived without it	(23-1)	(24-1)
It helped a lot, but could have survived without it	2	2
It had little or no effect on my survival	3	3
Did not get help from the group	4	4

IF HELPED BY JEWS ONLY, SKIP TO QUESTION #24

20. Think of the NON-JEW who helped you the most. Would you please describe what he or she was like when you first met, by making a check mark somewhere along the line to show how much of each quality the person had?

very courageous	/	/	/	/	/	very cowardly	25-
very moral	/	/	/	/	/	not moral at all	26-
very unselfish	/	/	/	/	/	very selfish	27-
very self-reliant	/	/	/	/	/	very dependent on others	28-
very smart	/	/	/	/	/	very stupid	29-
very lucky	/	/	/	/	/	very unlucky	30-
strongly anti-Nazi	/	/	/	/	/	strongly pro-Nazi	31-
very supportive of Jews generally	/	/	/	/	/	strongly anti-Semitic	32-
strongly leftist	/	/	/	/	/	strongly rightist	33-

21. Thinking of the non-Jew who helped you the most, which of the following best describes that person:

old woman (over 60)	34-1	old man (over 60)	35-4
middle-aged woman	2	middle-aged man	5
young woman (under 35)	3	young man (under 35)	6

22. What nationality was the non-Jew who helped you the most? Polish 36-

23. What was the occupation of the non-Jew who helped you the most? Farmer 37-

19. לויט אייער מיינונג, ווי וויכטיק פאר אייער קיום איז געווען די הילף וואס איר האט געקראָגן פון אנדערע ייִדן? (ענטפערט אין עמוד „א״). ווי וויכטיק פאר אייער קיום איז געווען די הילף וואס איר האט געקראָגן פון ניט־ייִדן? (ענטפערט אין עמוד „ב״).

	א־ייִדן	ב־ניט־ייִדן
כ׳וואָלט ניט געקענט איבערלעבן אָן דעם	23-1	24-1
ס׳האָט א סך געהאָלפן, נאָר כ׳וואָלט איבערגעלעבט אָן דעם	2	2
ס׳איז ניט געווען וויכטיק פאר מיין קיום	3	3
די גרופע האָבן מיר ניט געהאָלפן	4	4

אויב נאָר ייִדן האָבן אייך געהאָלפן, היפערט איבער ביז פראגע 24

20. זייט אזוי גוט, און באשרייבט דעם ניט־ייִדן וואס האט אייך צום מערסטן געהאָלפן, דורך מאכן א צייכן ערגעץ אויף דער ליניע, אנצווייזן וויפל פון יעדער קוואליטעט ער אָדער זי האט געהאט ווען איר האט אים אָדער זי ערשט באגעגנט.

זייער מוטיק	/	/	/	/	/	זייער פחדניש	25-
זייער מאראליש	/	/	/	/	/	גאָר ניט מאראליש	26-
זייער עגאיסטיש	/	/	/	/	/	גאָר ניט עגאיסטיש	27-
זייער זיכער בײַ זיך	/	/	/	/	/	גאָר אָפּהענגיק אין אנדערע	28-
זייער קלוג	/	/	/	/	/	זייער נאריש	29-
זייער מזלדיק	/	/	/	/	/	זייער שלימזלדיק	30-
שטארק אנטי־נאצי	/	/	/	/	/	שטארק פרא־נאצי	31-
שטארקער שטיצער פון ייִדן בכלל	/	/	/	/	/	שטארק אנטי־סעמיטיש	32-
שטארק לינקער	/	/	/	/	/	שטארק רעכטער	33-

21. וואָסער פון די פאָלגענדע בעסט באשרייבט דעם ניט־ייִדן וואס האט אייך צום מערסטן געהאָלפן?

אלטע פרוי (אריבער 60)	34-1	אלטער מאן (אריבער 60)	35-4
פרוי אין מיטל עלטער	2	מאן אין מיטל־עלטער	5
יונגע פרוי (וויניקער ווי 35)	3	יונגער מאן (ווייניקער ווי 35)	6

22. וואס איז געווען די נאציאָנאליטעט פון אָט־דעם מענטשן?________ 36

23. וואס איז געווען די פראָפעסיע פון אָט־דעם מענטשן?________ 37

24. At the outbreak of the war, compared to other Jews in your locality, were you and your family:

very well off	(38-1) [circled]
well off	2
average	3
poor	4
very poor	5

25. At that time, compared to most other Jews, would you describe yourself as:

totally assimilated	39-1
somewhat assimilated	2
hardly assimilated	3
not assimilated at all	(4) [circled]

26. Check your SEX:

male	40-1
female	(2) [circled]

27. What country are you living in now? USA 41-

As you know, many scholars are studying the Holocaust. If there is something in your experience as a survivor that you think would be valuable information for their studies, please describe it in this space:

If at some future time you would not mind participating in these studies, please indicate your name and address.

Musia Zuckerman
320 Central Park West
New York, N.Y. 10025 USA

If undeliverable in Israel, return to Institute, 165 E. 56 St., N.Y.C. 10022, U.S.A.

4/15/81msc

24. אַז די מלחמה איז אויסגעבראָכן, זײַט איר געווען לגבי אַנדערע ייִדן אין אײַער געגנט:

זײער רײַך	38-1
רײַך	2
דורכשניטלעך	3
אָרעם	4
זײער אָרעם	5

25. לגבי אַנדערע ייִדן, וואָלט איר זיך דעמלט באַשריבן ווי:

אין גאַנצן אַסימילירט	39-1
עפּעס אַסימילירט	2
קוים אַסימילירט	3
גאָר ניט אַסימילירט	4

6 . איר זײַט אַ:

מאַן	40-1
פֿרוי	2

27. אין וואָסער לאַנד וווינט איר איצט? ______________________________ 41-1

ווי איר ווײסט, פֿאַרשן אַ סך געלערנטע דעם חורבן. אויב איר מײנט אַז עפּעס אין אײַער איבערלעבונגען ווי אײנער פֿון דער שארית־הפּליטה קען זײַן וויכטיקע אינפֿאָרמאַציע פֿאַר זײערע פֿאָרשונגען, זײַט אַזוי גוט און באַשרײַבט עס דאָ.

אויב איר וואָלט געווען גרײט אָנטײל צו נעמען אין די פֿאָרשונגען, זײַט אַזוי גוט און שרײַבט אײַער נאָמען און אַדרעסע.

____

____

____

If undeliverable in Israel, return to Institute, 165 E. 56 St., N.Y.C., 10022, U.S.A.

4/15/81JB